

## Fourth Group

14-18 Years of Age - (Date of Birth after 9/1/2006)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

**\*\* All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided \*\***

### Psalmody - The Third Hoos

*The last two parts, said in Coptic and the long tune*

Bless the Lord O Hananiah  
Azariah Mishael and Daniel,  
praise Him and exalt Him  
above all forever.

Ḳμογ ἐΠβοις ἄνανιας  
ἄζαριας Μισαηλ κε Δανιηλ:  
ἄως ἐρογ ἄριζογὸ βασιϣ ὡα  
ΝΙΕΝΕΣ.

باركوا الرب يا حنانيا وعزارييا  
وميصائيل ودانيال، سبحوه وزيدوه  
علواً إلى الأباد.

Bless the Lord O you who  
worship the Lord the God of  
our fathers, praise Him and  
exalt Him above all forever.

Ḳμογ ἐΠβοις  
ΝΗΕΤΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΜΠβοις  
Φνογϣ Ντε Νενιοϣ: ἄως ἐρογ  
ἄριζογὸ βασιϣ ὡα ΝΙΕΝΕΣ.

باركوا الرب يا عابدي الرب إله  
أبائنا، سبحوه وزيدوه علواً إلى الأباد.

### The Divine Liturgy - The Catholic Epistle (Καθολικον)

The catholic [epistle] from  
the (first) epistle of our  
father (St. Peter), my  
beloved.

Καθολικον ἐβολ ἄεν  
(ϣζογϣ) Νἐπιστολη Ντε  
Πενιωτ (Πετρος) Ναμενραϣ.

الكاثوليكون من الرسالة (الأولى)  
لأبينا (بطرس)، يا أحبائي.

The elders who are among  
you I exhort, I who am a  
fellow elder and a witness of  
the sufferings of Christ. (1  
Peter 5:1-4)

Νιῖρεςβῦτερος ετ ἄεν  
ἠνογ: ϣζο ἐρωογ: ἄνοκ  
Πετηνϣϣηρ: Μῖρεςβῦτερος:  
ογοσ Ἰμεερε Ντε Νιῖκαγσ  
Ντε Πιχριστος.

أطلب إلي الشيوخ الذين بينكم أنا  
الشيخ شريككم والشاهد لآلام  
المسيح. (1 بطرس 5:1-4)

My brethren, do not love  
the world nor the things in  
the world. The world passes  
away, and its desires; but he  
who does the will of God  
abides forever. Amen.

Ναῶνηογ Ἰπερμενρε  
Πικοςμος: ογδε Νηετϣοπ  
ἄεν Πικοςμος: Πικοςμος  
ΝασιΝι Νεμ τεϣεπιϣμια: φη  
δε ετιρι Ἰφογωϣ ἸΦνογϣ  
ϣῖΝαϣωπι ὡα ἐνεσ. ἄμην.

يا إخواني، لا تحبوا العالم ولا الأشياء  
التي في العالم. العالم يمضي وشهوته،  
وأما الذي يصنع إرادة الله يدوم إلى  
الأبد. آمين.

## Great Lent – Weekdays Communion Hymn

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1. O good Lover of Mankind, my Lord Jesus I entreat You, not to put me on Your left, with the sinful goats.                        | Πιμαίρωμι ἠὰγαθεός:<br>Παβοις Ἰησοῦς Ἰῆσο ἔροκ:<br>ἠπερῆιτ σαδαβη ἠμοκ: ΝΕΜ<br>ΝΙΒΑΕΜΠΙ ἠρερερνοβι.        | يا ربي يسوع محب البشر، الصالح<br>أسألك، لا تطرحني على شمالك، مع<br>الجداء الخنثاة. |
| 2. Also do not say to me, "I do not know you, go away from Me, you who are prepared for the everlasting fire."                     | Ουδε ον ἠπερχοσ νηι: δε<br>Ἰρωογν ἠμοκ αν: μαυενακ<br>ἐβολ εαροι: φηετσεβτωτ<br>ἠπιχρωμ ἠἐνεε.             | ولا تقل لي أيضاً، "إني ما أعرفك،<br>إذهب عني، أيها المجد للنار<br>الأبدية."        |
| 3. For I know indeed, that I am a sinner, and that all my evil deeds, are manifested before You.                                   | Τεμι γαρ εεν ουμεομηι: δε<br>ἀνοκ ουρερερνοβι: ογοσ<br>ναδβηογἰ τηρογ ετρωογ:<br>σεογωνε ἐβολ ἠπεκμηο.     | لأني أعلم بالحقيقة، إني خاطيء،<br>وأعمالي الرديئة كلها، ظاهرة أمامك                |
| 4. I speak with the tax collector's voice, proclaiming and saying, "O God forgive me, for I am a sinner."                          | Τχω ἠτῆμη ἠτε πιτελωνησ:<br>ειωυ ἐβολ ειχω ἠμοσ: δε<br>φῆνογῆ χω νηι ἐβολ: δε ἀνοκ<br>ουρερερνοβι.         | أقول بصوت العشار، صارخاً<br>قائلاً، "اللهم اغفر لي، أنا الخاطيء."                  |
| 5. I have sinned I have sinned, O my Lord Jesus forgive me, for there is no servant without sin, nor a master without forgiveness. | Διερνοβι Διερνοβι: Παβοις<br>Ἰησοῦς χω νηι ἐβολ: δε<br>ἠμον βωκ ἠατερνοβι: ουδε<br>ἠμον βοις ἠατχω ἐβολ.   | أخطأت أخطأت، يا ربي يسوع<br>اغفر لي، لأنه ليس عبد بلا خطية،<br>ولا سيد بلا مغفرة . |
| 6. O Lord grant me repentance, that I may repent, before death closes my mouth, at the doors of Hades.                             | Μοι νηι Ἰβοις<br>ἠογμαετανοια:<br>ἐἸχινταερμετανοιν: ἠπατε<br>φῆμογ μαυθαμ ἠρωι: εεν<br>νιπηγλη ἠτε ἀμενη. | أعطني يا رب توبة، لكي أتوب،<br>قبل أن يسد الموت فمي، في أبواب<br>الجحيم.           |
| 7. Also give me an answer, for all what I have done, O just Judge Jesus, who will judge me.  | Ογοσ ον ἠταῖλογοσ: εα ναι<br>τηρογ ἐταιαιτογ: Πικριτησ<br>ἠμμη Ἰησοῦς: ἠθοσ εεναῖεαπ<br>ἐροι.              | ولكني أعطي أيضاً جواباً، عن كل<br>ما فعلته، يسوع القاضي العادل، هو<br>يُدينني      |

8. Compassionate is my Savior, who have compassion on His people, as a Good One and Lover of Mankind, have mercy upon us according to Your great mercy.

Ουρεμυενενητ πε  
Πασωτηρ: εμεμυενενητ ρα  
πεπλαος: εως αγαθος ογος  
μημαιρωμι: ναι ναν κατα  
πεκνιωτ ηναι.

رؤوف هو مخلصي، يتزأف على  
شعبه، كصلاح ومحب البشر، إرحمنا  
كعظيم رحمتك.

### Holy Fifty Days – Watos Aspasmos

Moreover He was placed in the tomb, according to the prophetic voices, on the third day, Christ rose from the dead.

Alleluia (3) Jesus Christ the King of glory, has risen from the dead. Save us and have mercy upon us.

λοιπον αγχαρ ρεν πιμαγαυ:  
κατα νιςμη μηπροφητικον:  
ρην πιμαρωμοτ ηερωογ:  
Πιχριστος ανεστη εκ  
νεκρων.

αλληλογια (Γ) Ιησογς  
Πιχριστος Πογρο ητε πωουγ:  
αφτωνη εβολ ρεν  
νηεθωογτ. σωτ ημον ογος  
ναι ναν.

وأيضاً وُضع في القبر، حسب  
الأصوات النبوية، وفي اليوم الثالث،  
المسيح قام من بين الأموات.

هلليلويا (3) يسوع المسيح ملك  
المجد، قام من بين الأموات. خلصنا  
وإرحمنا.

### Divine Liturgy – Πινιωτ

The great Abba Anthony, and the righteous Abba Paul, the three saints Abba Macarii, Abba John the short, Abba Pishoy, Abba Paul, our holy Roman fathers Maximus and Dometius, Abba Moses, Abba John Kame, Abba Daniel, Abba Isidore, Abba Pachom, Abba Shenoute and Abba Paphnoute, Abba

Πινιωτ αββα αντωνι: νεν  
πιθμηι αββα Παγλε: νεν  
πιωμοτ εθογαν Μακαριος:  
αββα Ιωαννης πικολοβος:  
αββα Πιωωι: αββα Παγλε:  
νενιοτ εθογαν ηρωμεος  
Μαξιμος νεν Δομετιος: αββα  
Μωση: αββα Ιωαννης Χαμη:  
αββα Δανιηλ: αββα Ισιδωρος:  
αββα Παρωμ: αββα Σενουτ:  
κε αββα Παφνουτ: αββα  
Παρρωμα: αββα Τεχι.

العظيم أنبا أنطونيوس، والبار أنبا  
بولا، والقديسون الثلاثة مقارات، أنبا  
يؤنس القصير، أنبا بيشوي، أنبا بولا،  
أبوانا القديسان الروميان مكسيموس  
ودوماديوس، أنبا موسى، أنبا يؤانس  
كاما، أنبا دانيال، أنبا ايسيدوروس،  
أنبا باخوم، أنبا شنودة، وأنبا بفتوتي،  
أنبا برسوم، أنبا رويس.

Parsoma, Abba Teji.

And all those who have rightly taught the word of truth: the orthodox bishops, priests, deacons, clergy, laity, and all the orthodox people. Amen.

Κε ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ  
 ΟΡΘΩΣΔΙΔΑΣΑΝΤΩΝ: ΤΟΝ  
 ΛΟΓΟΝ: ΤΗΣ ΑΛΗΘΙΑΣ:  
 ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΕΠΙΣΚΟΠΩΝ  
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ: ΔΙΑΚΟΝΩΝ  
 ΚΛΗΡΙΚΩΝ ΚΕ ΛΑΙΚΩΝ ΚΕ  
 ΤΟΥΤΩΝ ΚΕ ΠΑΝΤΩΝ:  
 ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ: ΑΜΗΝ.

وجميع الذين علّموا كلمة الحق  
 بإستقامة، الأساقفة الأرثوذكسيين  
 والقسوس والشمامسة والإكليروس  
 والعلمانيون. هؤلاء وجميع  
 الأرثوذكسيين. آمين.

### Memorization – Psalm 136

By the rivers of Babylon, there we sat and wept when we remembered Zion. We hung our harps on the willows in the midst of it. For there those who had taken us captive asked of us the words of a song; and those who had carried us away asked a hymn, saying, “Sing us one of the songs of Zion.”

How will we sing the Lord's song in a strange land? If I forget you, O Jerusalem, I shall forget my right hand. My tongue shall cling to my throat, if I did not remember you; if I did not prefer Jerusalem as the head of my joy.

Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, “Tear it down, tear it down, even to its foundations.” Wretched daughter of Babylon! Blessed is he who will reward you with the reward you have given us. Blessed is he who will seize and bury your infants by the rock. ALLELUIA.